

GESTRA Steam Systems

NRS 1-3b

Betriebsanleitung 808228-02

Schaltverstärker NRS 1-3b

D**Installation Instructions 808228-02**

Level Switch NRS 1-3b

GB**Instructions de montage et de mise en service 808228-02**

Commutateur-amplificateur NRS 1-3b

F**Instrucciones de montaje y servicio 808228-02**

Amplificador de maniobra NRS 1-3b

E

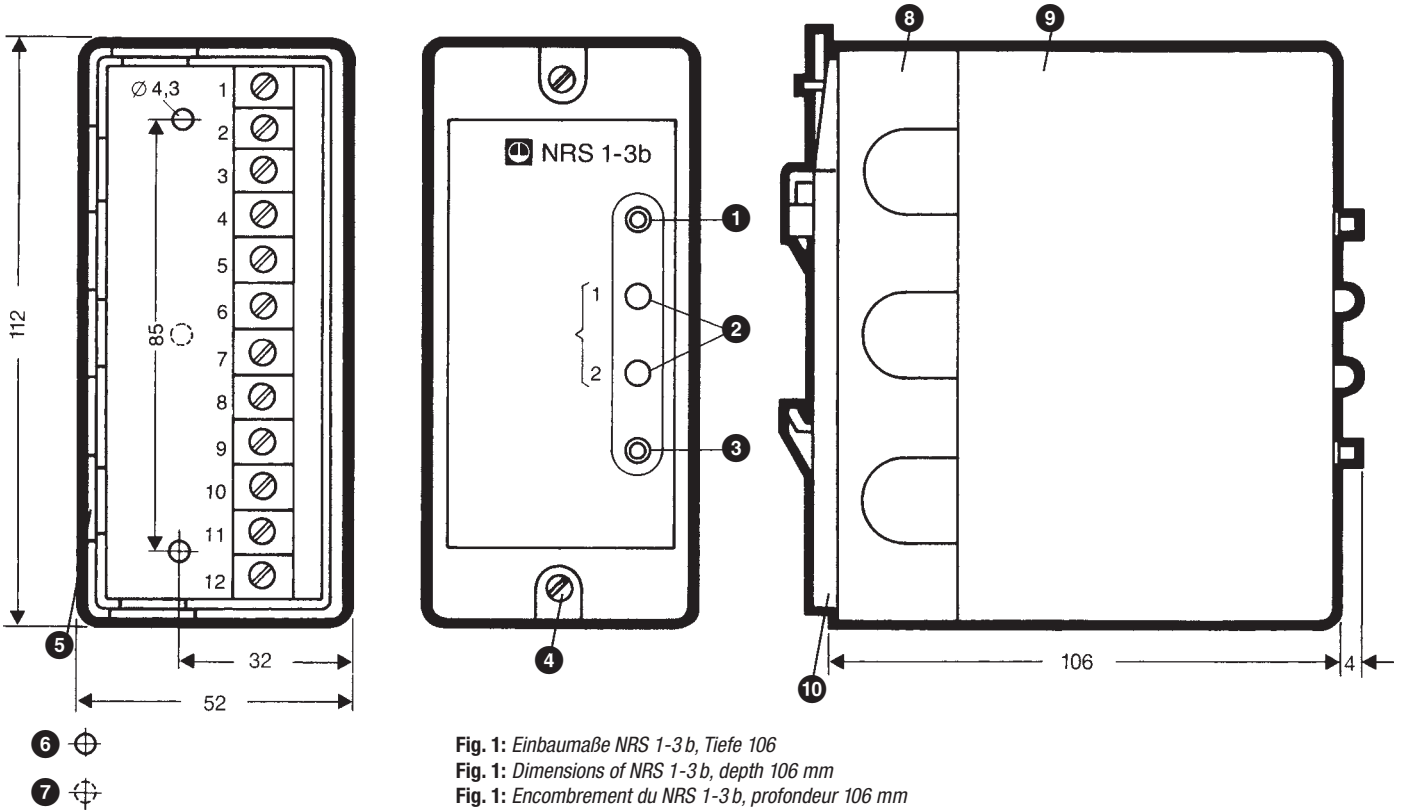
NRS 1-3b

Maße / Dimensions / Dimensions / Dimensiones

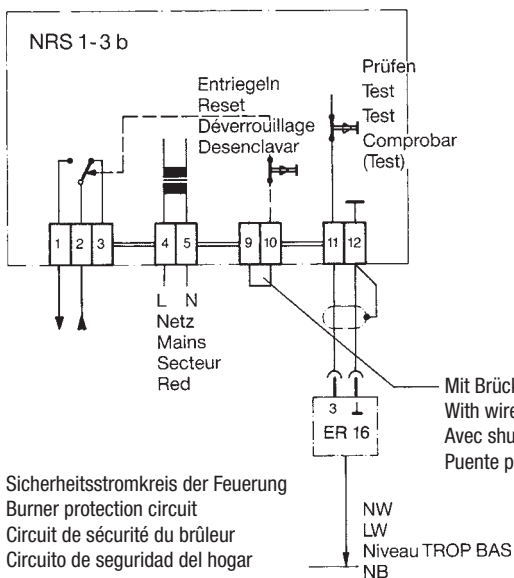
Unterteil mit Anschlussklemmen
Base with terminals
Partie inférieure avec bornier de raccordement
Base con bornes de conexión

Frontansicht
Front view
Vue de face
Vista frontal

Seitenansicht
Side view
Vue de côté
Vista lateral



Anschlussplan / Wiring Diagram / Schéma de raccordement*) / Esquema de conexión



*) Attention: Pour l'exécution avec panneau frontal en français appliquer le schéma de raccordement indiqué dans le capot de l'appareil.

Fig. 2: Anschlussplan Schaltverstärker NRS 1-3 b, gezeichnete Kontaktstellungen: stromlos bzw. Alarm
Fig. 2: Wiring diagram for level switch type NRS 1-3 b, drawn position of contacts: relays deenergized, i. e. alarm
Fig. 2: Schéma de raccordement du commutateur-amplificateur type NRS 1-3 b, contacts représentés en position repos ou alarme
Fig. 2: Esquema de conexión del amplificador de maniobra NRS 1-3 b, posición de contactos representada: sin corriente o alarma



Danger

Le bornier de l'amplificateur NRS 1-3 est sous tension pendant le fonctionnement. Il y a risque de choc électrique ou d'électrocution.

Avant d'installer ou démonter le capot du boîtier couper l'alimentation secteur.

Application

Sécurité niveau trop bas bicanal avec bouton « Test », utilisé avec l'électrode de niveau multiple GESTRA type ER 5... ou l'électrode type ER 16.

Installation

1. Avec fixation à ressort

Fixer le commutateur-amplificateur sur barre-support de 35 mm.

2. Sans fixation à ressort

Desserrer les vis de capot et retirer le capot de la partie inférieure. Dévisser la fixation à ressort. Perforer les trous \varnothing 4,3 marqués sur la partie inférieure. Monter la partie inférieure à l'aide de deux vis M 4 sur panneau de base.

Raccordement

Attention : Pour l'exécution avec panneau frontal en français appliquer le schéma de raccordement indiqué dans le capot de l'appareil.

Raccordement suivant schéma ci-contre. Le schéma de raccordement est également indiqué dans le capot. La tension du secteur est indiquée sur la plaque d'identification. Pour relier l'électrode au commutateur-amplificateur, il est recommandé de n'utiliser que du câble blindé, par exemple 2 x 2 x 0,6 longueur max. 100 m. Ne relier le blindage qu'à la borne 12 du commutateur-amplificateur, ne pas le relier à la borne de masse de l'électrode. Tout contact galvanique du blindage avec le potentiel de protection (terre) doit être évité.

Pour introduire le câble, percer ou retirer les entrées de câble latérales dans la partie inférieure. Après le raccordement enficher le capot et serrer les vis.

Contrôle du fonctionnement

1. Avec l'électrode raccordée et émergée, les deux lampes NTB 1 et 2 ② doivent s'allumer.
2. A l'immersion de électrode ou en reliant la pointe de mesure avec le corps de l'électrode à l'aide d'un fil, les lampes NTB 1 et 2 ② ne doivent pas s'allumer. Si l'on appuie sur le bouton « Test », les lampes doivent s'allumer de nouveau.
3. La tension d'alimentation de l'électrode est de 11 V alternatif \pm 20 % et peut être mesurée, électrode émergée, entre la pointe d'électrode et la connexion de masse à l'aide d'un voltmètre à résistance élevée (\geq 100 k Ω/V).
4. Si les bornes 9 et 10 sont shuntées, le verrouillage interne est en service, le « Niveau trop bas » (NTB) est signalé jusqu'à ce que le bouton de déverrouillage soit manœuvré, même si l'électrode est de nouveau immergée.



Avis important

Avant de retirer le capot du commutateur-amplificateur, couper l'alimentation secteur.

Concernant figure 1:

- ① Déverrouiller RESET
- ② NTB (niveau trop bas)
- ③ TEST
- ④ Vis de capot
- ⑤ Entrées de câble
- ⑥ Percer à \varnothing 4,3 pour montage avec fixation arrière sur panneau
- ⑦ Perçage pour fixation à ressort
- ⑧ Partie inférieure
- ⑨ Capot
- ⑩ Ressort pour fixation sur barre-support TS 35 x 15 mm selon DIN 46 277

Étouffeur d'étincelles pour appareils consommateurs inductifs

Lors de la mise hors circuit d'appareils consommateurs inductifs il y a formation d'une surtension qui peut atteindre plusieurs fois la tension du secteur. Il s'en suit:

1. Un fonctionnement défectueux des appareils de mesure, contrôle et régulation.
2. Une durée de vie des contacts de relais réduite par la formation d'arcs.

Il est donc recommandé de raccorder, aux appareils consommateurs inductifs, un dispositif étouffeur du commerce (par exemple, 0,1 μ F/100 Ω).

Konformitätserklärung · CE declaration · Déclaration CE · Declaración CE

Deutsch

Für das Gerät NRS 1-3 erklären wir die Konformität mit folgenden europäischen Richtlinien:

- NSP-Richtlinie 73/23/EWG i.d.F. 93/68/EWG
- EMV-Richtlinie 89/336/EWG i.d.F. 93/68/EWG

Es wurden folgende harmonisierte Normen zugrunde gelegt:

- NPS-Norm EN 60947-5-1
- EMV-Normen DIN EN 50 081-2, DIN EN 61000-6-2

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bremen, den 28. April 1997
GESTRA AG

i. V. U. Bledschun

Dipl.-Ing. Uwe Bledschun
Leiter Konstruktion

Walter Meyer

Walter Meyer
Qualitätsbeauftragter

English

Declaration of conformity CE

We hereby declare that the equipment NRS 1-3 conforms to the following European guidelines:

- LV guideline 73/23/EWG version 93/68/EWG
 - EMC guideline 89/336/EWG version 93/68/EWG
- which are based on the following harmonised standards:
- LV standard EN 60947-5-1
 - EMC standard DIN EN 50 081-2, DIN EN 61000-6-2

This declaration is no longer valid if modifications are made to the equipment without consultation with us.

Bremen, 28th April 1997
GESTRA AG

i. V. U. Bledschun

Academically qualified engineer
Uwe Bledschun
Head of the Design Dept.

Walter Meyer

Walter Meyer
Quality Assurance Representative

Français

Déclaration de conformité CE

Nous déclarons que l'appareil NRS 1-3 correspond aux directives européennes suivantes:

- NSP¹⁾ directive 73/23/EWG d'après la version 93/68/EWG
- EMV²⁾ directive 89/336/EWG d'après la version 93/68/EWG

Les normes harmonisées suivantes sont prises pour base:

- NSP norme EN 60947-5-1
- EMV norme DIN EN 50 081-2, DIN EN 61000-6-2

Cette déclaration n'est plus valable si l'appareil subit des transformations n'étant pas mis au point par nos services.

¹⁾ NSP = Basse tension (B.T.) ²⁾ EMV = Compatibilité électromagnétique

Brême, 28 avril 1997
GESTRA AG

i. V. U. Bledschun

Ingénieur diplômé
Uwe Bledschun
Chef du service construction

Walter Meyer

Walter Meyer
Chargé du contrôle de la qualité

Español

Declaración de conformidad CE

Declaramos que el equipo NRS 1-3 está conforme con los siguientes reglamentos europeos:

- NSP¹⁾ reglamento 73/23/EWG en la versión 93/68/EWG
- EMV²⁾ reglamento 89/336/EWG en la versión 93/68/EWG

tomando como base las siguientes normas armonizadas:

- NSP¹⁾ norma EN 60947-5-1
- EMV²⁾ norma DIN EN 50 081-2, DIN EN 61000-6-2

Esta declaración pierde su validez en caso que se realicen modificaciones en el equipo que no hayan sido acordadas con nosotros.

¹⁾ NSP = Baja tensión ²⁾ EMV = Compatibilidad electromagnética

Brême, 28 avril 1997
GESTRA AG

i. V. U. Bledschun

Ingeniero diplomado
Uwe Bledschun
Jefe de construcción

Walter Meyer

Walter Meyer
Jefe del departamento control de calidad

Vertretungen weltweit · Agencies all over the world · Représentations dans le monde entier · Representaciones en todo el mundo · Agenzie in tutto il mondo

www.gestra.de

España

GESTRA ESPAÑOLA S.A.

Luis Cabrera, 86-88

E-28002 Madrid

Tel. 00 34 91 / 51 52032

Fax 00 34 91 / 41 36 747; 5 15 20 36

E-mail: aromero@flowserve.com

Polska

GESTRA POLONIA Spolka z.o.o.

Ul. Schuberta 104

PL - 80-172 Gdansk

Tel. 00 48 58 / 3 06 10 -02 od 10

Fax 00 48 58 / 3 06 33 00

E-mail: gestra@gestra.pl

Italia

Flowserve S.p.A.

Flow Control Division

Via Prealpi, 30

I-20032 Cormano (MI)

Tel. 00 39 02 / 66 32 51

Fax 00 39 02 / 66 32 55 60

E-mail: infoitaly@flowserve.com

Great Britain

Flowserve Flow Control (UK) Ltd.

Burrell Road, Haywards Heath

West Sussex RH 16 1TL

Tel. 00 44 14 44 / 31 44 00

Fax 00 44 14 44 / 31 45 57

E-mail: gestraukinfo@flowserve.com

Portugal

Flowserve Portuguesa, Lda.

Av. Dr. Antunes Guimarães, 1159

Porto 4100-082

Tel. 003 51 22 / 6 19 87 70

Fax 003 51 22 / 6 10 75 75

E-mail: jtavares@flowserve.com

USA

Flowserve GESTRA U.S.

2341 Ampere Drive

Louisville, KY 40299

Tel.: 00 15 02 / 267 2205

Fax: 00 15 02 / 266 5397

EMail: dgoodwin@flowserve.com

GESTRA AG

P. O. Box 10 54 60, D-28054 Bremen

Münchener Str. 77, D-28215 Bremen

Tel. +49 (0) 421 35 03 - 0, Fax +49 (0) 421 35 03-393

E-Mail gestra.ag@flowserve.com, Internet www.gestra.de



GESTRA